

ЛЮСТРА, ЛЮСТРАЦИЯ, ИЛЛЮСТРАЦИЯ, их вероятная этимология

Сомсиков Александр Иванович

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология нескольких слов, принимаемых за латинские

Есть много слов русского языка, принимаемых за латинские, содержащих характерное окончание ЦИЯ, означающее просто СИЯ, то есть ЭТО. Наличие русского слова, используемого в качестве окончания, позволяет предположить, что и слово в целом тоже может быть русским.

Проиллюстрируем это на некоторых конкретных примерах.

ЛЮСТРА

Происходит от французского lustre «глянец, блеск; люстра, паникадило», из латинского lustrare «освещать, светить; рассматривать».

Русск. люстра заимств. через немецкое Lüster (XVIII в.) или непосредственно из французского

Этимология слова люстра

ru.wiktionary.org»люстра

Комментарий. *Глянец, блеск, паникадило, освещать, светить рассматривать.* Набор значений, не дающих этимологии.

ЛЮСТРАЦИЯ

Происходит от латинского lustratio «искупление», далее из lustrare «святить, освящать; освещать, озарять», далее из lustrum «искупительная жертва, очистительное жертвоприношение».

Этимология слова люстрация

ru.wiktionary.org»люстрация

Комментарий. *Искупление, святить, освящать, освещать, озарять, искупительная жертва, очистительное жертвоприношение.* Тоже набор значений, не дающих этимологии.

ИЛЛЮСТРАЦИЯ

Происходит от латинского illustratio «наглядное изображение», далее из illustrare «освещать; выявлять», далее из in- «в» + lustrare «святить, освящать; освещать, озарять», далее из lustrum «искупительная жертва, очистительное жертвоприношение».

Этимология слова иллюстрация

ru.wiktionary.org»иллюстрация

иллюстрация — Викисловарь

Комментарий. *Наглядное изображение, освещать, выявлять, свящать, освящать, освещать, озарять искупительная жертва, очистительное жертвоприношение* – тоже значения без этимологии.

Иллюстрация. *Немецкое* — *illustrieren*. *Латинское* — *illustrare* (украшать, придавать блеск). *Иллюстрация* — картинка, изображение в книге. Момент возникновения слова в русском языке датируется серединой XIX в. Существительное попало в русский язык из **немецкого**, который заимствовал его из **французского** языка. Родственным является: Польское — *ilustracja*. Производные: *иллюстрированный, иллюстрировать, иллюстративный, иллюстратор*.

Происхождение слова *иллюстрация* в словаре Семёнова А. В.

Комментарий. Латино-немецко-французское **заимствование** в значении *украшать, придавать блеск* – тоже без этимологии.

иллюстра́ция, через *польск. ilustracja* или *нем. Illustration* из *лат. illūstrātiō*.

Происхождение слова *иллюстрация* в этимологическом словаре Фасмера М.

Комментарий. Заимствование *польск.-нем.-лат.*, без этимологии.

Общий вывод. Этимологии слов ЛЮСТРА, ЛЮСТРАЦИЯ, ИЛЛЮСТРАЦИЯ – НЕТ.

Предлагаемая этимология

Слово ИЛЛЮСТРАЦИЯ является высказыванием, составленным значащими словами ИЛ(Ь)+ЛЮСТРА+ЦИЯ (то есть СИЯ), используемыми в слитном виде и в сокращении. В нем ясно, по крайней мере, два русских слова – ИЛ(Ь) и СИЯ, то есть ЭТО. Остается только лишь слово ЛЮСТРА. По-видимому, тоже являющееся высказыванием, составленное значащими словами ЛЮ+С(е)+Т(о)+РА. Здесь РА это СВЕТ, ЛЮ может означать ОСТАНОВКУ и ЗАМИРАНИЕ <http://viXra.org/pdf/1909.0033v1.pdf>.

Поэтому ЛЮСТРА может означать *остановку перехода дневного света в ночную тьму, то есть продление дня*. Это осветитель, предназначенный разгонять тьму.

Соответственно и ЛЮСТРАЦИЯ означает удаление ТЬМЫ, скрывающей чью-либо суть.

Иллюстрация – тоже *остановка* или *прерывание* чтения для рассмотрения того, чему посвящен данный текст. То же означает ИЗОБРАЖЕНИЕ, являющееся высказыванием, составленным словами ИЗ+ОБРА(З)+Е+НИ+Е.

Морфологические и синтаксические свойства

и•зо•бра•же•ни•е (дореформ. *изображеніе*)

Корень: **-изобраз-**; суффикс: **-ениј**; окончание: **-е** [Тихонов, 1996].

Комментарий. По Тихонову слово ИЗОБРАЖЕНИЕ разбивается на «корень» ИЗОБРАЖ, «суффикс» ЕНИЙ, не имеющий собственного лексического значения, и «окончание» Е. Ясно, что понимание этимологии этого слова *отсутствует*. Добавим к этому слово ИЗОБРАЗИТЬ.

ИЗОБРАЗИТЬ

Изобразить. Заимствовано из старославянского, где образовано префиксальным способом от глагола образити — «придавать чему-нибудь образ», образованного в свою очередь от разити — «ударять».

Происхождение слова изобразить в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Комментарий. Здесь толкование таково – ИЗ это приставка к глаголу ОБРАЗИТЬ, где ОБ в свою очередь приставка к РАЗИТЬ. Суммарно получается двойная приставка ИЗ+ОБ+РАЗИТЬ. Но это ложное понимание. Никого здесь не УДАРЯЮТ и не РАЗЯТ. Поэтому этимологии НЕТ.

Изобразить. Заимств. из ст.-сл. яз., где образити — преф. производное от образити «придать чему-, кому-л. образ, форму, вырезать, нарисовать», суф. образования от *образ* (см.), того же корня, что разить, резать. Ср. вырезать «выделять что-л. посредством резьбы», начертать, нарисовать.

Происхождение слова изобразить в словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Здесь правильная разбивка ИЗ+ОБРАЗИТИ, но ложное понимание слова ОБРАЗ как производного РАЗИТЬ или РЕЗАТЬ.

Предлагаемая этимология

Слово ИЗОБРАЗИТЬ это высказывание, составленное словами ИЗ+ОБРАЗ+И+ТЬ(или ТЫ), где слово ОБРАЗ означает СОЗДАТЬ, ОБРАЗОВАТЬ, ВОЗНИКНУТЬ, ПРЕДСТАВИТЬ.

ОБРАЗ

Этимология. Происходит от праслав. *ob-* + *razъ*, от кот. в числе прочего произошли: др.-русск., ст.-слав. **образъ** (др.-греч. εἰκών, τύπος, μορφή), русск., укр. **о́браз**, белор. **во́браз**, болг. **о́браз** «лицо, щека», сербохорв. **образ** — то же, словенск. *obràz* (род. п. *-áza*), чешск., словацк., польск. *obraz* «изображение, картина; **образ**; икона», в.-луж. *wobraz*, н.

образ — Викисловарь

ru.wiktionary.org образ

Образ. Образовано от образити — «изобразить, нарисовать».

Происхождение слова образ в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.

образ укр. образ, блр. вобраз, др.-русск., ст.-слав. образъ *εἰκών, τύπος, μορφή* (Супр.), болг. образ «лицо, щека», сербохорв. образ — то же, словен. obràz, род. п. -áza, чеш., слов., польск. obraz «изображение, картина; образ; икона», в.-луж. wobraz, н.-луж. hobraz. От *ob-* и *razъ*, связанного чередованием с *rězati*; см. *раз, рэзать*. Отсюда *образовать, образованный; образование*; согласно Унбегауну (RES 12, 39), калька нем. *Bildung* «образование».

Происхождение слова *образ* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Образ. Общеслав. Производное от образити «изобразить, нарисовать», преф. образования от разити «резать». Ср. вырезать из дерева. См. [разить, резать](#).

Происхождение слова *образ* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Добавим к этому некоторые, вероятно, псевдолатинские слова.

АССИМИЛЯЦИЯ

ассимиля́ция, -и, ж. 1. Действие по глаг. *ассимилировать* (в 1 знач.) и состояние по знач. глаг. *ассимилироваться*; уподобление. Языковая ассимиляция. Ассимиляция звуков. 2. Этногр. Слияние одного народа с другим с утратой одним из них своего языка и культуры. 3. Биол. Процесс усвоения растительными или животными организмами внешних по отношению к ним веществ. [Лат. *assimilatio*]

Значение слова *ассимиляция* в [толковом онлайн-словаре Евгеньевой А. П.](#)

ассимиля́ция ж.

- 1) Уподобление артикуляции звуков в пределах одного слова или словосочетания (в лингвистике).
- 2) Слияние языка, культуры и национального самосознания одного народа с языком, культурой и национальным самосознанием другого народа (в этнографии).

Значение слова *ассимиляция* в [толковом онлайн-словаре Ефремовой Т. Ф.](#)

ассимиля́ция, -и, ж. (книжн.). 1. см. *ассимилировать*, -ся. 2. В языкознании: уподобление, возникновение сходства с другим, соседним звуком, напр. произнесение вместо звонкого б в слове бабка глухого звука п [бапка] в результате уподобления по глухости следующему к. || прил. **ассимиляти́вный**, -ая, -ое.

Значение слова *ассимиляция* в [толковом онлайн-словаре Ожегова С. И.](#)

ассимиля́ция, и, ж. [латин. *assimilatio*] (книжн.). Действие по глаг. *ассимилировать* и *ассимилироваться*. А. звуков (уподобление одного звука другому в слове; лингв.). А. народностей.

Значение слова *ассимиляция* в [толковом онлайн-словаре Ушакова Д. Н.](#)

Предлагаемая этимология

Слово АССИМИЛЯЦИЯ является высказыванием, составленным исходными простыми словами А+С+СИМ+ИЛ(Ь)+Я+ЦИЯ, используемым в слитном виде и в сокращении, где ИЛ(Ь) это ИЛИ, а ЦИЯ – ЭТО. Понятие, используемое тогда, когда произношение не вполне правильно или не соответствует написанию. В расширенном значении (*метафорически*) – слияние или усвоение чего-то другого, отличного от исходного.

ДИССИМИЛЯЦИЯ

Диссимиляция (от лат. dis- — приставка, означающая разделение, отрицание («раз/рас») и similis «подобный», то есть «расподобление», «расхождение») — в фонетике и фонологии под диссимиляцией понимают процесс обратный ассимиляции, то есть два или более одинаковых или близких по типу звука расходятся в произношении всё дальше.

Диссимиляция (лингвистика) — Википедия
ru.wikipedia.org/Диссимиляция (лингвистика)

Предлагаемая этимология

ДИССИМИЛЯЦИЯ это высказывание, вероятно, составленное исходными простыми словами (Г)ДЕ+С(Ь)+СИМ+ИЛ(Ь)+Я+СИЯ. В примерном значении – отличающийся, несходный.

ДИСКУССИЯ

*Происходит от латинского discussio (discussionis) «сотрясение; исследование, рассмотрение», далее из discutere «разбивать, раздроблять; исследовать, обсуждать», далее из dis- (приставка, означающая разделение, разъединение) + quatere «трясти, потрясать», из праиндоевропейского *(s)kʷat- «трясти».*

Этимология слова дискуссия
ru.wiktionary.org/дискуссия

Комментарий. *Сотрясение, исследование, рассмотрение, разбивать, раздроблять, исследовать, обсуждать, разделение, разъединение, трясти, потрясать, трясти* – набор всевозможных значений, не объясняющих этимологию слова ДИСКУССИЯ.

Предлагаемая этимология

Слово ДИСКУССИЯ является, вероятно, высказыванием, составленным словами (Г)ДЕ+С(Е)+КУС(Т)+СИЯ, используемыми в слитном виде и в сокращении, где рассмотрение какой-то работы, тематики или вопроса разбивается на отдельные части или КУСКИ, образующие ветвящиеся КУСТЫ обсуждаемых смыслов. Где каждый их дискуссантов выхватывает или вырывает

отдельный вопрос или мысль, образуя новую тему для обсуждения. Вследствие чего и возникает ветвление куста слов и смыслов. Слово ДИСКУССАНТ, в сокращении ДИСКУТАНТ (проще бы сказать КРИТИКАНТ или ВОЗРАЖАНТ – русский язык легко предоставляет такую возможность), содержит окончание АНТ(и). Его этимология такова.

АНТИ

анти- (др.-греч. *ἀντί*) — приставка, обозначающая противопоставление или противодействие. *Анти* — неправильное прочтение имени египетского бога пустыни Немти.

Анти — [Википедия](#)

ru.wikipedia.org»*Анти*

Комментарий. Здесь якобы др.-греч. заимствование, без его собственной этимологии.

анти- «противо-», по образцу таких греч. заимствований, как *антихрист*; ныне ставится в начале созданных искусственно русских слов; см. Булич, ИОРЯС I, 295.

Происхождение слова *анти-* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. Тоже греч. заимствование, без дополнительной этимологии

Предлагаемая этимология

Слово АНТИ является высказыванием, составленным исходными простыми словами АН+ТИ(то есть ТЫ), используемыми в слитном виде с произвольными сочетаниями звуков, по определению не имеющими этимологии.

Слово АН имеет *противоречие* НА в значении ДАЮ, БЕРИ, поэтому его значение – НЕ ДАМ, в расширенном понимании – НЕ ДОПУЩУ. Добавим также и слово КРИТИКА.

КРИТИКА

Происходит от латинского *critica*, из древнегреческого *κριτική* «суждение, критика», от древнегреческого *κρίνω* «сужу, выношу приговор». Русск. *критика* — начиная с Тредиаковского; заимств. через французское *critique*; отсюда новообразование критикан (Лесков).

Этимология слова критика

ru.wiktionary.org»*критика*

Комментарий. Понятно, заимствование, больше и обсуждать нечего. Этимологии нет.

Предлагаемая этимология

Слово КРИТИКА является, вероятно, высказыванием КРЫТ(Ь)+И+КА(К), используемым в слитном виде и в сокращении. Здесь КРЫТЬ означает РУГАТЬ,

поскольку КРИТИКА по определению негативна. Это изначально необъективная позиция, занимаемая КРИТИКОМ, не подлежащая изменению. Любое возражение на возражения КРИТИКА встречает с его стороны лишь ужесточение позиции и ожесточение в споре.

СИМУЛЯЦИЯ

*Происходит от латинского *simulatio* «видимость, притворство», от глагола *simulare* «уподоблять; **симулировать**», далее из *similis* «похожий, подобный», из стар. *setol* «вместе» (восходит к праиндоевр. **set-* «одинаковый»).*

Этимология слова симуляция

ru.wiktionary.org»симуляция

Предлагаемая этимология

Слово СИМУЛЯЦИЯ может быть высказыванием, составленным словами СИМ+УЛЯ(жем) или УЛАДИМ+СИЯ, используемым в слитном виде и в сокращении. Его значение – способ достижения поставленной цели посредством обмана или притворства.

МУЛЯЖ

*Происходит от французского *moulage* «литьё, отливка; **муляж**», от *mouler* «формовать, отливать (в форму); вылепливать».*

Этимология слова муляж

ru.wiktionary.org»муляж

Комментарий. От слова МУЛЕ без дополнительной этимологии.

Муляж. Заимств. в Советскую эпоху из франц. яз., где *moulage* — суф. производное от *moule* «литейная форма» < лат. *modulus* «мера». См. *мода, модель*.

Происхождение слова муляж в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. От слов МУЛЬ или МОДУЛУС без собственной этимологии.

Предлагаемая этимология

Французское OU, в произношении – «У» соответствует русскому двугласию ОУ, прежде обозначаемом буквой ОУК. Впоследствии отмененной, с ее заменой буквой УК тоже в прочтении – «У». Слово МУЛЯЖ в исходном произношении, вероятно, МОУЛЯЖ или МОВЛЯЖ может быть высказыванием, составленным словами МОВ+ЛЯ+Ж(е), используемыми в слитном виде и в сокращении. Где слово МОВ означает МОВленный или (об)МОВ(ленный), то есть ранее *оговоренный*, ЛЯ, видимо, сокращение (г)ЛЯ(нь), то есть (взг)ЛЯ(ни), (пог)ЛЯ(ди), а ЖЕ – это настоятельное приглашение.

То есть МУЛЯЖ это заготовка чего-либо ранее оговоренного (заданного), как его предлагаемый вариант. Который предлагается поглядеть, чтобы утвердить или же отклонить.